

IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

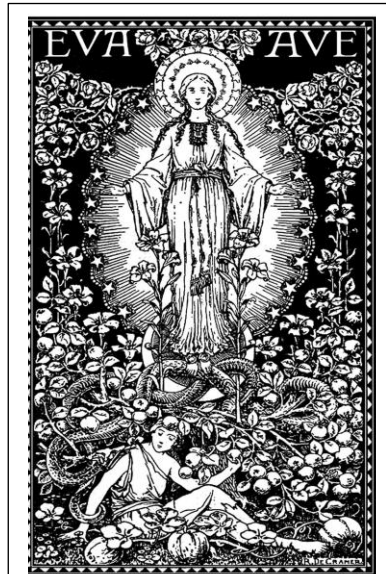
8 December 2013

L'IMMACULÉE CONCEPTION DE LA SAINTE VIERGE MARIE

Le 8 décembre 2013

And it is well said, "Full of grace", for to others, grace comes in part; into Mary at once the fullness of grace wholly infused itself. She truly is full of grace through whom has been poured forth upon every creature the abundant rain of the Holy Spirit. But already He was with the Virgin Who sent the angel to the Virgin. The Lord preceded His messenger, for He could not be confined by place Who dwells in all places. Whence it follows, The Lord is with you. — St. Jerome

Oui elle est « pleine de grâce », car la grâce n'est donnée aux autres créatures que partiellement et avec mesure ; Marie l'a reçue toute entière et dans sa plénitude. Oui, elle est vraiment pleine de grâce, elle par qui toute créature a été inondée des eaux abondantes de l'Esprit Saint. Celui qui avait envoyé son ange à cette divine Vierge était déjà avec elle, le Seigneur avait précédé son ambassadeur ; et le Dieu qui remplit tout de son immensité, ne pouvait être retenu par la distance des lieux : « Le Seigneur est avec vous. » — St Jérôme



I will put enmities between thee and the woman, between thy seed and her seed.

She shall crush thy head...

(Gen 3:15)

Je mettrai une inimitié entre toi et la femme, entre ta postérité et la sienne.

Elle te brisera la tête... (Gen 3,15)

Parish Clergy:	Abbé Erik Deprey, FSSP - Curé	613 565-9656 x2	pastor.st.clement@rogers.com
Clergé de la Paroisse:	Father Marko Rehak, FSSP – Assistant	613 565-9656 x4	marboniface@gmail.com
	Father Brian Austin, FSSP – Assistant	613 565-9656 x3	abbeaustin@gmail.com

Parish Schedule for this Week ✦ Horaire paroissiale pour cette semaine

Date	Time Heure	Intentions	Other Events Autres activités
Sunday dimanche 08.XII.2013 <i>Immaculate Conception of the B.V.M. (1st Class)</i> <i>Immaculée Conception de la B.V.M. (1^{ère} Classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	RIP Père Henri Thomasomi (<i>d.p. Mme Jeanne Lamothe</i>) Pro Populo Andrew & Maja Johnson (<i>r.b. Zbigniew & Mariolo Pietnizsko</i>)	
Monday lundi 09.XII.2013 <i>Feria of Advent / Férie de l'Avent</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Deceased of the parish / Défunts de la paroisse Gabrielle Latrémouille (<i>d.p. Thérèse St Germain</i>)	
Tuesday mardi 10.XII.2013 <i>Feria of Advent / Férie de l'Avent</i>	7:00 a.m. 12:15 pm	<i>Private Intention / Intention privée</i> RIP William Primeau (<i>r.b. Mr. & Mrs. Richard Primeau</i>)	
Wednesday mercredi 11.XII.2013 <i>St. Damasus 1st (3rd Class) / St Damas 1^e (3^e Classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> <i>Private Intention / Intention privée</i>	
Thursday jeudi 12.XII.2013 <i>Feria of Advent / Férie de l'Avent</i>	7:00 a.m. 12:15 p.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> Louis MacDonald (<i>r.b. his family</i>)	
Friday vendredi 13.XII.2013 <i>St. Lucy (3rd Class) / Ste Lucie (3^e Classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> RIP Parents & deceased of our families (<i>r.b. Milejski family</i>)	
Saturday samedi 14.XII.2013 <i>Feria of Advent / Férie de l'Avent</i>	6:00 a.m. 9:00 a.m.	Rorate Mass / Messe Rorate - RIP Âmes du purgatoire (<i>d.p. Michel Landry</i>) RIP Paul-Émile Bergeron (<i>d.p. René Bergeron</i>)	
Sunday dimanche 15.XII.2013 <i>3rd Sunday of Advent (3rd Class)</i> <i>3^e Dimanche de l'Avent (3^e Classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	RIP Monique Courteau (<i>d.p. La famille Pachla</i>) <i>Pro Populo</i> <i>Private Intention / Intention privée</i>	

*All scheduled low masses are dialogue masses / Toutes les messes basses dans l'horaire sont dialoguées
 †*feria*: on such days the celebrant may choose the previous Sunday's Mass or any other votive Mass.
 †*ferie* : un jour où le célébrant est libre de choisir la messe du dimanche précédent ou une messe votive.

Sacrificial Offerings	Offrandes dominicales
Sunday, Dec. 1 / dimanche du 1^{er} déc.	
Sunday regular collections / quêtes dominicales ordinaires -	\$4,387.65 (min. required/requis \$5,300)
Restoration Fund / fonds de restauration -	\$ 467.00
Restoration Fund - Washroom / fonds de restauration \$ toilettes -	\$ 45.00 (accumulated/accumulé • \$10,655.25)
Disaster Relief in the Philippines / Disaster Relief en les Philippines -	\$ 200.00 (accumulated/accumulé • \$ 2,281.00)
Christmas Hampers / paniers de Noël -	\$ 360.00
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité !</i>	
Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of tax.	Les quêtes dominicales ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés par le diocèse sont également exempts.

**Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament!
 Merci d'avoir inclu la Paroisse St-Clément dans votre testament!**



Please pray for the sick of our parish ✦ Veuillez prier pour nos malades

Marie-Anne Hotte, Ann Morrison, Laurie Forgie, Beatrice Lawrence-Duern, Justin Bartlett, Anne Cillis, Vince & Ann Marie Costello, Normand Duern, Ernie Filion, Camilla Gallant, Maureen Hamilton, Darleen Lagasse, Albert Landry, Richard & Claire Laramée, Geraldine MacMillan, Cecilia Moffat, Jean Pothier, Chisholm Pothier, Jeanette Primeau, Mary Scheer, Doreen Sparling, Maria Stukel, Zofia Trynda and Philip Vink.

ANNOUNCEMENTS

ANNONCES

Rorate Mass of Advent – 6:00 a.m. High Mass, Saturday Dec 14th. **SERVERS NEEDED.** This early morning candlelight mass in honour of the Blessed Virgin Mary reminds us that we are "watchers of the dawn", waiting in the hope of Christ's coming.

Messe Rorate de l'Avent – 6h00 Messe Chantée, samedi le 14 déc. **SERVANTS DE MESSE INSCRIVEZ-VOUS.** Cette messe matinale Mariale à la lueur des bougies nous rappelle que nous sommes des « guetteurs de l'aurore » qui attendent dans l'espérance l'avènement du Christ.

Christmas Schedule:

Dec 24: Christmas Eve - 11:00 p.m. Christmas Caroling
*Dec 25: Midnight Mass - 12:00 a.m. (*Solemn High Mass*)
Mass at Dawn - 8:30 a.m. (*Low Mass*)
Mass of the Day - 10:30 a.m. (*Solemn High Mass*)
*note: there will not be a mass at 6:30 p.m. on Dec 25.

Horaire de Noël :

24 déc: Vigile de Noël : 23h00 Chants de Noël
*25 déc: Messe de Minuit : à Minuit (*Messe solennelle*)
Messe de l'aurore : 8h30 (*Messe basse*)
Messe du jour : 10h30 (*Messe solennelle*)
*à noter : il n'y aura pas de messe à 18h30 le 25 déc.

Fr. Anthony Uy is visiting the parish. As a newly ordained priest, he will make himself available for 1st blessings today.

L'Abbé Anthony Uy est en visite. Comme nouveau prêtre, il se fera disponible pour les premières bénédictions.

1st Communion Catechism (English Class) – English catechism classes 15 min after the 9am mass on the following Saturdays: **Dec 7, Dec 14.** In the rectory basement.

La Catéchèse (en français) pour la Première Communion – Prochaine classes (les samedis) de 12h30 à 14h00 : **4 jan.** Avec l'Abbé Deprey au sous-sol du presbytère.

Confirmation Class – 12:30 – 1:30 pm on the following Sundays: **Dec 8 (in French), Dec 15 (in English).** Location: in the John Howard Society building next door.

Cours sur la Confirmation – de 12h30 à 1h30 les dimanches suivants : **le 8 déc (en français), le 15 déc (en anglais)** : au John Howard Society à côté de l'église.

Our Catholic Faith: Catechism for Adults – Monday evenings at 6:30 pm, in the rectory basement with Fr. Deprey. Topic: *The Church, part II.*

Notre Foi Catholique : Catéchisme Pour Adultes – Les lundis à 18h30, dans le sous-sol du presbytère avec l'Abbé Deprey. Cette semaine : *l'Église, 2^e partie.*

Christmas Fruitcake Sale: Made by the Cistercian monks in Quebec, the cakes will be available for purchase on December 1 and 8 after both morning Masses. Proceeds go to the pro-life movement via *Campaign Life Coalition*. Large cake: \$25, small cake: \$15. Exact change preferred.

Vente de gâteaux aux fruits de Noël: Faits par les moines cisterciens du Québec, les gâteaux seront en vente du 1 au 8 décembre après les messes du matin. Les profits iront au mouvement "pro-vie" via *Campaign Life Coalition*. Grand gâteau: 25\$, petit gâteau: 15\$. Montant exacte préféré.

Christmas Hampers - Please aid those in our Parish who need a little help this Christmas. Food donations can be dropped in the box at the entrance to the Church. Cheques can be made payable to St. Clement Parish and put in the collection basket with a note that they are for the Christmas Hampers. Thank you!

Paniers de Noël - Veuillez aider ceux de notre paroisse qui ont besoin d'un peu d'assistance ce Noël. Les dons d'alimentation peuvent être remis dans le panier à l'entrée de l'église. Un chèque libellé à la Paroisse St-Clément (avec une note que les fonds sont destinés aux paniers de Noël) peut être remis avec la quête dominicale. Merci!

Day of Vigil for The Unborn: Come and pray with us across the street from the abortuary at 65 Bank St. in Ottawa, on Thursday, December 12th, 2013 (Feast of Our Lady of Guadalupe). Our parish will be covering the hour from 2 to 3 pm in particular. For more information: Helpers of God's Precious Infants - www.helpersottawa.org, or contact Doris Gagnon at 819-568-7265.

Jour de prière pour l'enfant à naître : Venez prier en face de l'avortoir du 65 rue Bank à Ottawa, le jeudi 12 décembre (Fête de Notre-Dame de Guadalupe). Notre paroisse aura à combler la plage horaire de 14h à 15h en particulier. Pour plus de renseignements : Défenseurs des précieux enfants de Dieu - www.helpersottawa.org, ou contactez Doris Gagnon au 819-568-7265.

Christmas "Precious Feet" Campaign - It consists of a lapel pin in the shape and size of the feet of a 10-week old unborn child. Pick one up after the 10:30 mass. Suggested offering: \$2 (proceeds go to Campaign Life Coalition).

Campagne Noël des « précieux petits pieds ». Épinglettes ayant la forme de petits pieds d'un fœtus de 10 semaines, pour sensibiliser les gens à la cause pro-vie. Offrande suggérée de 2\$ (au Campaign Life Coalition).

2014 Sunday Collection Envelopes - Your box is now available! Do not take a box unless your name is indicated. To get your own box, please fill out the salmon coloured *parish registration* slip located at the entrance. Parents, please do not let your children play with or write on the boxes. Thank-you!

Enveloppes des quêtes dominicales 2014 – Votre boîte est maintenant disponible! S.V.P., ne prenez pas une boîte si vous ne voyez pas votre nom indiqué. Si vous ne voyez pas votre boîte, remplissez un *formulaire d'inscription* de la paroisse (de couleur saumon). Les parents sont priés de ne pas laisser les enfants écrire sur les boîtes. Merci!